

客語文學創作、研究概述

李梁淑

一、前言

自1988年還我母語運動帶動以客語書寫、創作的風潮以來，有關「客家文學」的討論也逐漸展開，並且隨著母語政策的持續推動，「客語文學」的形成及發展越受關注。依據黃菊芳的定義「客家文學」係包含「客家人文學、具客家元素之文學、以客語創作之文學」，而「客語文學」指的是「使用客語思維創作」或「以客語為創作符號」的作品。意即，「客語文學」強調的是以客語來書寫，題材內容不侷限在客家，而「客家文學」涵括了「客語文學」，重要的是客家身分及客家元素，書寫的語言形式不限，可以華語、華客夾雜或全客語文書寫。本文整理今年度客家文學創作及研究概況，將同時使用「客家文學」、「客語文學」來論述，因其代表了兩種重疊、相近又不盡相同的美學範疇與文類指涉，以下依出版、學術研究、創作發表分述如下。

二、出版

首先就客家文學出版情形來觀察，近年最重要的出版盛事，首推客籍文學巨擘作品全集的出版，繼鍾理和、鍾鐵民、鍾肇政之後，「李喬全集」在2022年出版「小說卷」30冊，今年又出版「詩·戲劇卷」、「評論卷」、「散文卷」、「雜文卷」共15冊，為認識客家文學文化最重要的資產之一。而中

生代作家如葉國居、張郅忻、鄒敦伶，也都有作品出版，出身於新竹客庄的張郅忻，繼「客途三部曲」出版後，又一長篇力作《秀梅》出版，以21道食物照鑑女性的生活史，呈現日治後期出生客家女性的生活面貌與生存之道，其長篇小說《山鏡》（2023）曾獲台灣文學獎金典獎殊榮。葉國居《牽衫尾》採用「一枚客語一篇故事」的書寫方式，娓娓道來客庄生活哲理、風情，最富小品散文的感性與理趣。

客語文學出版方面，最多元豐富的是客語繪本，其次為客語詩集與散文，顯現客語文學在傳承語言文化上扮演重要角色。考量到客語的可親性及閱讀門檻，這些繪本並非全數以客語文書寫，有部分是華語為主，夾雜客語詞彙，或僅有對話以客語書寫，其中聯經出版的5本客語繪本更是從華語或台語繪本翻譯過來的（同為客家委員會「提升客語社群活力計畫」補助出版）。知名繪本轉譯成客語，透過文學經典認識客語用字遣詞，打開多元閱讀的新視角，也是客語文化的傳承與創新。

在敘寫題材上，大多以客家族群的歷史人文、地方掌故、風俗與物產為主，也能適時融入時代性議題，如高齡化社會、失智症、生態永續發展、新移民等。其中有從高齡化社會、失智長者議題出發，結合「後生文學獎」客家飲食散文改編的《毋記得，無

關係》，或是以地方物產為發想，融合奇幻元素，如《大風吹》寫新竹的九降風、《新竹牯牯雞》以白斬土雞為靈感，寫雞與客家人的關係，《家的香味》介紹苗栗民俗植物紫蘇、食農教育，以及《中元的構圖——林曉英客語劇本四種》收入戲劇《海東奇逢》，借用古典文學《鏡花緣》情節人物，融入海客文化、平埔族群生活等，皆能在既有之鄉土寫實格局外，融入創新元素及現代議題。

（一）詩集

1. 邱一帆，《行在這條路項》（桃園：華夏書坊）。
2. 葉日松，《翩躚山海日悠悠——美崙五十秋》（花蓮：文學街）。
3. 賴傳莊，《客家唸謠——再現古老語彙之魅力》（台北：唐山）。

（二）散文

1. 何來美，《台灣客家采風錄》（桃園：華夏書坊）。
2. 葉國居，《牽衫尾》（台北：聯合文學）。
3. 李喬，《成長風雨》（李喬全集42「散文卷」，新北：客委會）。
4. 李喬，《台灣人的悲哀考》（李喬全集43「雜文卷」，新北：客委會）。
5. 李喬，《被扭曲的臉譜》（李喬全集44「雜文卷」，新北：客委會）。
6. 潘樵，《南投客家多光彩》（南投：南投縣政府文化局）。

（三）小說

1. 張郅忻，《秀梅》（台北：遠流）。
2. 鄧敦伶，《來去後山唱山歌》（台北：九歌）。

（四）戲劇

1. 林曉英，《中元的構圖——林曉英客語劇本四種》（台北：前衛）。

（五）兒童文學

1. 馮輝岳，《草項个珠寶》（桃園：華夏書坊）。
2. 郭玫芬著，王志中圖，《毋記得，無關係》（台北：台北市政府客家事務委員會）。
3. 林錫霞著，紀彥竹圖，《大風吹》（新竹：新竹市文化局）。
4. 陳獻棋著，卓芳綺圖，《新竹牯牯雞》（新竹：新竹市文化局）。
5. 陳又凌著、圖，黃旭霞客譯，《台灣盡靚个所在：國家公園地圖》（新北：聯經）。
6. 陳又凌著、圖，黃旭霞客譯，《奧運》（新北：聯經）。
7. 儲玉玲著，儲嘉慧圖，邱美穎客譯，《熱天个時節》（新北：聯經）。
8. 儲玉玲著，儲嘉慧圖，邱美穎客譯，《吾朋友歇在隔壁莊》（新北：聯經）。
9. 楊富閔著，周見信圖，邱美穎客譯，《機車阿姆》（新北：聯經）。
10. 彭歲玲著、圖，《十六份庄頭傳奇》（苗栗：三義鄉公所）。
11. 鄭丞鈞著，孫瑜瑜圖，《楠西的梅花》（台北：文訊）。
12. 劉嘉琪著、圖，涂宥榛英譯，彭金蘭客譯，《家的香味》（苗栗：苗栗縣政府）。
13. 曾淑敏著、圖，劉于慈英譯，《森林裡》（苗栗：苗栗縣政府）。

14. 劉怡君著，蔡詠宇圖，《阿團的追尋》（苗栗：苗栗縣政府）。

（六）合集

1. 黃秋枝，《敢去一擔樵》（苗栗：苗栗縣政府）。
2. 劉明猷，《八方暢遊 游於藝——客話詩文集》（台北：唐山）。
3. 彭歲玲等，《生趣繪本劇——在地原創故事合集》（台東：新展創意）。
4. 李喬，《老台灣、新國家》（李喬全集41「詩·戲劇卷」，新北：客委會）。
5. 郭玫芬主編，《十年·拾年——2024後生文學獎》（台北：台北市政府客家事務委員）。

（七）史料

1. 李喬，《從李能棋到李喬》（李喬全集45「文獻資料卷」，新北：客委會）。
2. 台灣文學工作室著，王惠珍審定，《南方的光與夢——龍瑛宗與他的文學時代》（新北：衛城）。
3. 鍾理和、鍾肇政，《逆流——鍾理和與鍾肇政書信錄》（台北：前衛）。

三、學術研究

本年度有關客家文學研究，偏重在影視文學、客籍作家經典作品的探討，研究取徑除針對作品的形式與內涵進行文本分析之外，更多焦點是關注文學的接受與傳播、跨媒介改編及文學轉譯的形式，例如段馨君的研究指出，新科技、網路串流媒體造成民眾觀影習慣的改變，客家戲劇研究作跨域影視分析有其必要。劉玟君、涂惠美的論文，討論詩歌如何結合繪畫、舞蹈、戲劇或數位科技，達到引人入勝效果，許又仁、蔡宜璉則

是探究，文學如何以影視、展覽、文藝季、文學宴、茶席等不同媒介，讓民眾體驗經典文學的美。

相對於客家文學，客語文學的討論偏少，顯示客語文學的讀者群相對有限。黃菊芳考察了客語文學的形成、類型與發展概況。曾俊鑾援引當代文學理論，如接受美學、新批評、敘事學、女性主義、解構主義分析50篇客語文學作品，其中包含1篇客語散文、2篇客語小說。李梁淑從區域文學史的角度，考察1988年還我母語運動以來六堆地區客話書寫的發展脈絡，探討文本以散文、小說為主，共計討論5本作品專集、37篇客語散文、19篇客語小說。另外左春香近期也有評論客語小說的論文，整體而言，客語文學的批評在質量上還有成長的空間。

（一）專書

1. 李喬著，《小說入門》（李喬全集31「評論卷」，新北：客委會）。
2. 李喬著，《台灣文學造形（一）》（李喬全集32「評論卷」，新北：客委會）。
3. 李喬著，《台灣文學造形（二）》（李喬全集33「評論卷」，新北：客委會）。
4. 黃子堯編，《2024台灣客家文學論集》（新北：台灣客家筆會）。
5. 黃菊芳，《客家文學研究：語言、族群、性別與歷史敘事》（台北：遠流）。
6. 錢鴻鈞，《戰後台灣文學的建構者——鍾肇政研究》（台北：元華文創）。

（二）專書論文

1. 李梁淑，〈六堆地區客話書寫的實

踐——以散文、小說為中心（1988-2020）》，王和安等，《書寫六堆300——從歷史出發的多元族群共榮》（苗栗：客委會客家文化發展中心）。

2. 段馨君，〈客家劇場研究的比較視野：回顧與展望〉，《文學於新科技新媒體的跨域觀影：劇場、電影、Netflix》（台北：五南）。
3. 戴華萱，〈客家女性的歷史長河——論謝霜天《梅村心曲》的女性歷史關懷〉，《姚影——七〇年代台灣女性小說家的文學再發現》（台北：翰蘆）。

（三）期刊論文

1. 古翔云，〈論小說戲劇之改編與詮釋立場——以《茶金》「四萬換一塊」新舊臺幣政策為例〉，《東吳中文線上學術論文》61期，頁31-54。
2. 何純惠，〈徐千舜現代客家創作歌曲的語言風格研究〉，《全球客家研究》23期，頁1-84。
3. 左春香，〈簡評〈鬼貓仔〉〉，《文學客家》56期，頁104-120。
4. 王興寶，〈客語詩欣賞——讀彭瑞珠「企在若窗門背」〉，《文學客家》57期，頁114-118。
5. 黃子堯，〈苗栗客家母語文學發展（5-8）〉，《文學客家》56-59期，頁121-123、119-122、137-140、110-113。

（四）學位論文

1. 曾俊鑾，〈文學理論視角下客語新文學研究〉（中央大學客家語文暨社會科學系客語碩士班）。
2. 陳嫻如，〈客家電視電影《大桔大利闔家平安》敘事研究〉（中央大學客家語

文暨社會科學系客語碩士班）。

3. 陳思好，〈族群、性別、電影創作——以《光的孩子》為例〉（中央大學客家語文暨社會科學系客家社會文化碩士班）。
4. 古翔云，〈論《茶金》小說與電視劇改編〉（東吳大學中文所）。
5. 許又仁，〈《魯冰花》的多重書寫與文化翻譯：小說、電影和客家電視劇〉（輔仁大學大眾傳播學所碩士在職專班）。
6. 鄧毓嘉，〈參與導覽志工行為之研究——以杜潘芳格文學紀念展為例〉（中央大學客家語文暨社會科學系客家研究碩士在職專班）。
7. 蔡宜璉，〈鍾肇政文學轉譯研究——以大河文藝季為例〉（台北科技大學文化事業發展所）。
8. 郭子璟，〈張郢忻小說「客途三部曲」研究〉（成功大學中文所）。
9. 張惠淳，〈甘耀明小說中的鬼魅書寫〉（清華大學中國語文學所）。
10. 任冠穎，〈還原人性與人類——高翊峰小說研究〉（成功大學中文所）。
11. 廖聖芳，〈客籍詩人曾貴海詩的海洋書寫研究〉（台灣海洋大學海洋文化所）。
12. 涂惠美，〈《瓜棚下的詩與歌》：葉日松客家文學作品電子書的製作與推廣〉（陽明交通大學客家社會與文化碩士在職專班）。
13. 劉玟君，〈張芳慈文學創作與推廣之研究〉（靜宜大學中文所）。
14. 古雨玄，〈台灣客家採茶戲唱腔「山歌

子」唱腔研究〉（台北藝術大學傳統音樂學系碩士班）。

15. 胡淑連，〈客家幽默故事的語用分析〉（聯合大學客家語言與傳播所）。
16. 羅徐瑞菊，〈客家與閩南懷胎歌謠的生命禮俗及飲食文化研究〉（中央大學客家語文暨社會科學學系客家研究碩士在職專班）。
17. 張森明，〈客家山歌歌詞的格律限制與修辭技巧研究〉（高雄師範大學客家文化所）。

（五）會議論文

學術研討會專門針對客家議題，由民間文史協會或客家校院機構主辦的有：

「鍾肇政百歲冥誕紀念國際學術研討會」，台灣鍾肇政文學推廣協會、東吳大學日本與文學系主辦，與客家相關有8篇論文：

1. 朱宥勳，〈在文學史的水面以下：北鍾南葉的書信對讀〉。
2. 林佩蓉，〈故事的生產力，文學博物館的萬花筒〉。
3. 蔡寬義，〈拓荒者鍾肇政的歷史書寫：以《濁流三部曲》與《台灣人三部曲》為研究範圍〉。
4. 戴華萱，〈鍾肇政《八角塔下》的成長書寫：兼記日治時期的淡水地景考察〉。
5. 林皓淳，〈瘋癲作為一種逃逸／抵抗路徑：論〈阿樣麻〉、〈阿益姐〉、〈腳色〉的抵抗精神〉。
6. 鍾延威，〈鍾肇政小說中的河流書寫——以小說《大壩》為例〉。
7. 蔡濟民，〈龍潭地方性「文化意識」發展初探：以鍾肇政作為影響觀察〉。

8. 蕭鈞毅，〈當前時代的情色？論鍾肇政《歌德激情書》的情色書寫美學〉。

「台灣客家文學研討會」，台灣客家筆會主辦，共有10篇論文發表：

1. 鍾雄秀，〈客家文學中之多元宇宙觀〉。
2. 何來美，〈文化與鄉愁——廣東客對台灣客家文化的影響〉。
3. 賴文英，〈「偃愛分你嚇死喔」句法歧義探究：兼論創作與客語教學的矛盾與協力〉。
4. 邱湘雲，〈「三稜鏡詩人」——論曾貴海詩歌中的人物書寫〉。
5. 李梁淑，〈初探客語《聖經》抽象詞彙的翻譯——以《新約》「四福音書」為中心〉。
6. 林芝吟，〈杜潘芳格詩歌中的女性意識〉。
7. 黃子堯，〈台灣客家文作品的影視創演探析〉。
8. 林明誼，〈客家文學地景：苗栗後龍溪流域文化記憶初探〉。
9. 左春香，〈論張捷明客語長篇小說《春柄賊——斬龍演義》個聲音書寫〉。
10. 莫渝，〈藥學詩人《詹冰全集》的文學意義與價值〉。

「客家語言與生活文化學術研討會」，新楊平社區大學主辦。有黃永達〈論「屋、寮、犁、伯公」庄名在客語及其文藝書寫中的人文旨趣〉、黃廷筑〈客家繪本的教育意義：語言傳承與文化價值〉、張捷明〈文史與文學個分際同留下個迷團——以張捷明個客語長篇小說《春柄賊——斬龍演義》同文史調查為例〉。

第24屆「客家研究」研究生學術論文研討會，中央大學客家學院、客家語文暨社會科學學系主辦。有林以晴〈解脫與新生：《在河左岸》中的死亡書寫〉、鍾志正〈政治無意識文學批評視域下《在河左岸》及《短歌行》研究〉。

其他非專屬客家的台灣文學或華語文學研討會，亦有多篇客家文學論文發表：

「跨領域戲劇青年學者國際研討會」，中華戲劇學會主辦。有徐翊娟〈新編客家戲的多元演繹——以榮興客家採茶劇團《海東奇逢》為例〉。

第11屆「漢學麗澤全國中文研究生學術研討會」，中興大學中文系、靜宜大學中文系、雲林科技大學漢學應用所主辦。有劉玟君〈張芳慈「望天公」聲情藝術之研究〉。

「戲曲國際學術研討會：傳承今與昔，交流創永續」，台灣戲曲學院主辦。有林曉英〈從小說到劇本：《中元的構圖》編創歷程〉、蘇秀婷〈游移在「新款」、「古時」與「改良」之間——再探日治時期78轉唱片中的採茶戲〉。

「華語語系研究再出發——混語、跨界、多聲交響」，台灣文學學會主辦。有陳木青〈從無神到神在——論甘耀明〈伯公討妾〉的語言和在地化〉、黃儀冠〈物種共生與都市奇幻——高翊峰小說的客家影視改編〉。

第4屆「屏東學學術研討會：地方書寫與教學實踐」，屏東大學人文社會學院主辦。有余昭玟〈二戰末期的屏東——曾寬散文在地敘事研究〉、郭澤寬〈從文學認識地方——文學地景的教學策略與實踐以《熱帶魔界》及《秋菊》為例〉。

第21屆「全國台灣文學研究生學術研討會：境界或再生——台灣文學的美學與轉化」，國立台灣文學館主辦，台灣大學台文所執行。有劉梓潔〈非虛構寫作的跨媒介再生：從《幌馬車之歌》到《好男好女》〉。

「Worlding Taiwan：台灣文學研究的世界化」國際學術研討會，中興大學台灣文學與跨國文化所主辦。有王惠珍〈從龍瑛宗文學館談地方共生與文學實踐〉。

四、創作發表

最早由官方主辦的母語文學獎始自2008年教育部舉辦之「閩客語文學獎」，2009年國立台灣文學館開始有客語文學金典獎的設立，累積不少客語文學作品，各縣市政府舉辦的地方文學獎，也陸續增設客語詩的獎項。此外，2010年創刊的純客語文書寫的《文學客家》，以及《台客詩刊》、《六堆風雲》等刊物，也提供不少客語文學發表的園地，以下整理本年度得獎作品：

「台灣文學獎」，國立台灣文學館主辦。徵文類別有劇本、小說、新詩、散文，客語文學得獎者為吳餘鎬〈孝子〉（小說）、邱湘雲〈灰鶴倒影〉（新詩）、何志明〈遽遽〉（散文）。

第9屆「教育部閩客語文學獎」，教育部主辦。「客語短篇小說」得獎者有社會組第1名王興寶〈殺人無罪〉，教師組第1名彭美蘭〈媒人婆嫁妹仔〉，學生組第1名從缺，第2名彭安妤、曾慶榕、彭宇凡〈迎春〉等；「客語現代詩」社會組第1名張簡敏希〈名仔〉，教師組第1名邱湘雲〈世界頓恬下來〉，學生組第1名蕭育〈生命个色〉等。「客語散文」社會組第1名黃秋枝〈菜瓜

情》，教師組第1名吳明芬〈接〉，學生組第1名曾靖皓〈朋友，成功个源頭〉等。

第17屆「阿公店溪文學獎」，高雄市政府文化局、高雄市岡山大專青年協會主辦。「客語童詩」得獎者有第1名宋苡蓀〈月光山〉，第2名鍾啟玄〈偌个先生〉，第3名林妍蓁〈學校个風景〉等。

「客家兒童文學創作獎」，台灣客家公共事務協會、台灣客家筆會主辦。「詩歌」類得獎者有成人組優等獎何卿爾〈三月出版个詩集〉，中學組優等獎簡彤芸〈頭那毛〉，國小組優等獎張瑜妍〈偌係一皮葉仔〉，「童話」類有成人組優等獎李秀鳳〈細雞嫲孵大鵝卵〉，中學組優等獎袁俊維〈樂高夢遊寮〉，國小組優等獎王薏涵〈開口獅離家出走〉等。

113年度「客家戲曲劇本創作徵選」，客委會主辦。得獎者有第1名溫志仁、朱鈺珊、謝孟人〈地獄AI手冊〉，第2名邱芳璇〈茶心〉，第3名范揚青〈客家抗日三英傑——義薄雲天〉，佳作馮文亮〈布驚·不驚〉、鄭玉姍〈台妹〉、王興寶、劉秀庭〈笑忘庄〉

「桐花三行詩」徵選活動，客委會主辦，洄游創生執行。「客語組」得獎者有黃曼雯〈樟之細路——龍潭出坑古道〉、隋宇安〈落雪油桐花〉、彭賢祥〈阿姆个油桐〉、楓影〈花落〉、鍾瑾霖〈傳情花〉等。

「吳濁流文學獎」，新竹縣政府文化局、吳濁流文學獎基金會、新竹縣文化基金會主辦。「客語詩」得獎者有首獎蕭宥〈火燒島〉，評審獎邱湘雲〈刺繡——訪鳳林校長夢工廠〉，優選徐熏琪〈摺海講祕密〉、何卿爾〈腳跡——致敬一代空拍大師齊柏林

先生〉。

第13屆「台中文學獎」，台中市政府主辦，台中市政府文化局承辦。「客語詩」得獎者有第1名李劭婕〈跔等你毋知四季〉，優選鄭丞鈞〈园人尋〉、邱湘雲〈掌夜壁蛇〉。

第10屆「後生文學獎」，台北市政府客家事務委員會主辦。徵文規定作品須包含客家元素與意象，新詩必須以客語書寫，其他文類主要以華語書寫。短篇小說首獎陳凱琳〈小莉又來咧〉，散文首獎林元貞〈阿婆〉，小品文首獎王昱忻〈母親的客家粽〉，客語詩首獎蕭宥〈园人尋〉，圖文創作青年組優選王浩宸〈客家鹹湯圓〉等。

第27屆「夢花文學獎」，苗栗縣政府主辦，苗栗縣政府教育處、苗栗縣立圖書館承辦。「母語文學」中客語部分得獎者有鍾宙時〈偌姆〉、徐碧美〈鍾先生〉、徐熏琪〈陪你共下行个這段路〉、梁純綉〈出日頭哩〉、王興寶〈回鄉〉。

從上述得獎者名單可知，文學獎在中央與地方積極的推動下，客語書寫已是老中青三個世代的投入，中生代寫手如王興寶、何志明、邱湘雲等，都有優秀的作品產出，尤其新生代作者蕭宥，年僅18歲已是文學獎常勝軍，未來發展值得期待。在創作文類上，仍以客語詩占多數，客語小說、散文因篇幅長、創作不易，得獎作品不僅客語文用字遣詞要道地、鮮活，文學性的展現更是必要條件，因此堅持客語文書寫更顯難能可貴。

五、小結

客家文學最普遍的定義是客家人的文學、具客家元素的文學，從上述創作出版情

形來看，使用客語來書寫、表達是當前重要趨勢，無論為全客語文或僅有部分詞彙客語書寫，都顯現語言作為客家元素或文化傳承的重要性。而客語文學受限於閱讀市場較小，客語文學的出版除了傳承與保存客語之外，更要符應當前客語學習的需求。未來客語文學可以思考，要如何結合不同媒材，進行跨媒介的改編、推廣或文化轉譯，引導更多閱聽大眾接觸、親近客語文學。

本年度客家文學的研究概況來說，以華文作品為研究文本的比例較高，客籍作家經典作品及影視文學受到最多關注，在文本內容與形式分析之外，更多關注文學的接受與傳播、跨媒介改編及文學轉譯之議題。客語文學歷來均側重客語詩的研究，其他文類的探究在質跟量方面都有很大的成長空間，期待未來有客家母語文學史的編寫。